

## C. Neutra:

ahd. *das kupfar* > mhd. *das kupfer* < cuprum  
 ahd. mhd. *das pfunt* < indeflinablem pondo (aber außerdem auch wohl  
 Einfluß von pondus).

Nicht näher behandelt sind, da ihre Herkunft zweifelhaft oder im  
 Geschlecht bei ihnen alle germanischen Dialekte übereinstimmen:

*Affe, Amt, Apfel, Erbse, Gabel, Hanf, Hopfen, Humpe(n), Katze,  
 Pfad, Reich, das saf* (> nhd. *der Saft nach der Schaff*), *Sattel,  
 Schiff, Senf, Silber, Stube, Zelt.*

## § 4.

## Die althochdeutschen Lehnworte.

Zunächst wieder das Suffix *—er* (*—ari*):

ahd. *der altâri, alteri* > mhd. *der altaere, altar, alter* [*der halter,  
 vî-valter*] < altare

ahd. *der anchar* < ancora [*der kanker*]

mhd. *der buter* neben *diu buter* (ahd. *diu butera*) < botyrum. Das  
 Fem. ist niederdeutschen resp. mitteldeutschen Ursprungs,  
 cf. *Mutter* (*ô, u* > *o* oder *uo* > *u*)

nhd. *der Koller* neben mhd. *das kollier* [*das tier*], *koller* < collarium

mhd. *der münster* neben *das münster* < monasterium

ahd. *der citawar, der zitwar* < zeduarium.

Sodann das Suffix *—ic, —ig*:

ahd. *der attah* > mhd. *der attech* < acte (*ἀκτῆ, ἀκτέα*)

ahd. *der kelich* > mhd. *der kelch* < calix [*der elaho, elch*]

ahd. *der lattuh* > mhd. *der lattech* < lactura f. *attech*

nhd. *der Mennig* < ahd. *das minig* > mhd. *das menig* < minium

ahd. mhd. *der, das teppih* < tapetum.

Auch das Suffix *—el* hat hier einige gute Beispiele zu verzeichnen.

ahd. mhd. *der bursel* < portulaca.

ahd. *der mantal* > mhd. *der mantel* < mantellum [*der wantal,  
 auch \*hantal : hantalôn?*]

- nhd. *der Legel* < ahd. *diu lagila, lagella* > mhd. *diu laegel(e)* < lagena [der *Flegel, Kegel*]  
 ahd. *der marmul* > mhd. *der marmel* < marmor  
 ahd. *der mergil* > mhd. *der mergel* < margila  
 teilweise auch ahd. *der segal* < sagulum [ahd. *der slegil, der kegil*]  
 ahd. *der seckil* > mhd. *der seckel* < saccellum  
 nhd. *der Semmel* (neben nhd. *die Semmel*) < ahd. *diu semala, simila* < simila  
 mhd. *der tempel* neben *das tempel* < ahd. *daz tempal* < templum [der *Stempel, mhd. allerdings der stempfel*]

Das Suffix *-iz, -ez* ist wirksam in

- ahd. *der kabus* > mhd. *der kabez* < caput  
 ahd. *der pellis* > mhd. *der belliz, belz* < pellicia.

Außer diesen im ahd. noch folgende Fälle:

#### I. Maskulinum > Femininum.

- mhd. *diu barbe* 'die Barbe' neben ahd. *der barbo* < barbuis [diu *garbe*; auch *diu varwe*, da *rw* oft = *rb* im mhd. i. Michels, mhd. Elementarbuch Nr. 163, S. 119]  
 ahd. *diu ibisca* > mhd. *diu ibische* < ἰβισκος. Merkwürdig, da *visch* und *tisch* < discus daneben. Nach ihnen ist dann nhd. der *Sibisch* aus dem als Plural aufgefaßten *diu ibische* gebildet.  
 ahd. *diu kansella* > mhd. *diu kanzel* < cancellus [Einfluß der vollen Endung *-ella* (*-ello* nicht vorhanden außer in *der gisello*): *diu kella, quella, scella, wella*]  
 ahd. *diu muscula* > mhd. *diu muschel* < musculus [Lehnworte wie *diu ampulla, diu bulla* (mhd. *diu bulle*) sowie ahd. *diu hulla*]  
 ahd. *diu nardā* (νάρδος) nach *diu karda* f. § 3 I.  
 ahd. *diu ordina* neben *der orden* < ordinem [diu *minna, rinna, spinna, zinna*]  
 ahd. *diu wanna* > mhd. *diu wanne* < vannus [diu *kanna, pfanna, tanna*].

#### II. Femininum > Neutrum.

Hier zunächst

- ahd. *daz fenstar* > mhd. *daz venster* < fenestra f. S. 4.

> Ferner das höchstens mit signum zu erklärende

**das krûsi** < *daz kriuze* < *crux* (vergleiche das merkwürdige  
nhd: *das Kreuzifix* < *cruce fixus*).

### III. Neutrum > Maskulinum.

ahd. **der balsamo** > mhd. *der balsam*, *balsan* < *balsamum*  
(βάλσαμον) [*der sâmo*, auch *der hamo*, ahd. *der namo* <  
got. *namô* (N.)]. Ebenso

ahd. **der bisamo** > mhd. *der bisem* < *bisamum*

mhd. **lûbestecke** < *ligusticum* nach [*der recke*, *stecke*]

mhd. **der pâlas** neben *der palâs* < *palatium*. Daneben das Neutrum  
nach *daz glas*, *gras*, das Maskulinum nach  $\perp$  + Suffix *-ez*  
oder  $\cup$   $\perp$  nach [*der haz*]. Später *Palast* in Anlehnung an  
[*der Bast*, *Mast*, *Quast*].

Merkwürdig ist **der petersil**, *petersilie* < *petroselinum*, später *F.* nach  
*Lilie* < *lilia*, *Vigilie* < *vigilia*. Ist beim Mask. der erste  
Bestandteil *peter* von Einfluß?

mhd. **der segan** < ahd. *daz segan* < *signum* [mhd. *der bregen*, *regen*]

ahd. **der sinamîn** ( $\perp$   $\cup$   $\perp$ ) > mhd. *der zinemîn* < *cinamonium*  
[*der lîn*, *schîn*].

### IV. Maskulinum > Neutrum.

ahd. **das paradîs(i)** > mhd. *daz paradîs* < *paradisus*; [*daz îs*, *rîs*  
neben *der grîs*, *prîs* < franz. *le pris*] könnten eingewirkt  
haben, aber am wahrscheinlichsten ist mir hier die Begriffs-  
verwandtschaft mit *daz himilrîche*

(selten) mhd. **das vers** neben *der vers* < *versus*. Hier ist ein Schwanken  
des Geschlechts eingetreten, weil im Deutschen ein Wort auf  
*-ers* nicht vorhanden war, vergl. *der*, *diu*, *daz kevie* s. S. 11.

mhd. **das panter** neben häufigerem *der panter* ist wohl aus *daz*  
*panter-tier* zu erklären, s. *daz mûl* < *mulus* S. 23.

### V. Femininum > Maskulinum.

ahd. mhd. **der korb** < *corbis*. Hier vielleicht Einfluß des vielleicht von  
*korp* unabhängigen mhd. *der krebe* (ahd. \**krebo*)?

mhd. **der palme** neben *diu palme* < *palma* [*der halme*, *salme*; *psalme*]

ahd. **der zwibollo** > mhd. *der zwibolle* < *caepulla* [*der knolle*, *stolle*,  
*scholle* neben *diu scholle*; aber *diu bolle*, *wolle*]. Nhd. *die*  
*Zwiebel* < mhd. *der zibel* in Anlehnung an *die Fiebel* < *fibula*.

## VI. Neutrum &gt; Femininum.

- ahd. **diu bira** > mhd. **diu bir** < pirum, oder aber auch aus dem Plural pira wie *pflume* < pruna (la prune). Daneben aber auch [*diu irra* > mhd. *diu irre*]. Später lehnt es sich als *die Birne* an *diu dirne, stirne* an.
- mhd. **diu vliete** (ahd. *flietuma*) < phlebotomum [*diu miete*]
- nhd. **die Kornelle** < älterem *Kornul* (Geschl.?) < cornolium [*die Elle, Kelle, Quelle, Schelle, Schwelle*]
- ahd. **diu schrift** wohl einfach deutsche Neubildung: *scriben* (scribere) und nicht Lehnwort < scriptum [*diu trift : triben*]
- ahd. **diu torkula** > mhd. *diu torkel* < torculum s. I *muscula*.

Die weitaus überwiegende Zahl der ahd. Lehnworte bewahrt ihr ursprüngliches Geschlecht.

## A. Maskulina.

- ahd. **der abbat** > mhd. *der abbet, abt* < abbatem
- ahd. **der albari** > mhd. *der alber* < \*alberus (ital. albero), nhd. *die Alber = die Pappel*
- ahd. mhd. **der brief** < brevis (sc. libellus), so Kluge. Aber zweifelhaft ist es mir doch, ob man nicht Herkunft von breve annehmen muß. Das einzige Wort, das dann Einfluß gehabt haben könnte, ist das allerdings nur in Zusammensetzungen vorkommende *stief-*, das aber ursprünglich selbständig war, wie das Verbum *stiuven* zeigt.
- ahd. **der bruil** > mhd. *der bruel* < le breuil [—il-Suffix]
- ahd. **der dechân** > mhd. *der dechant, dechent* < decanus
- ahd. **der estirih, astrih** > mhd. *der esterich* < astericus [—ih-Suffix]
- ahd. **der fasân(t)** < fasianus (φασιανός)
- ahd. **der fônno** < favoneus [neben *diu fônna* (S. 14)]
- ahd. mhd. **der grât** < gradus [*der drât; diu sât; daz mât*]
- ahd. **der grîf(o)** > mhd. *der grîf(e)* < γρόψ [*der hrîffo, rîffo* > mhd. *der rîfe* 'gefrorener Tau']
- ahd. **der grillo** > mhd. *der grille* < grillus. Erst nhd. wurde *Grille* Fem. unter Einfluß der Feminina auf —ille, wie *Pille* < pillula, *Pupille* < pupilla, sowie *Stille, Zwillle*, danach auch *Bille* und *Brille* zu Fem.

- mhd. *der kappûn* < capponem : capo [*der zûn, der kottân* < nbl. *kattoen*, so auch *der alân* < alumen]
- mhd. *der kristall(e)* neben *diu kristalle* [*valla, galla, zala*] < cristallus [*der val, hal, schal*]
- ahd. mhd. *der kustor, kuster* < custor
- ahd. *der leigo, leijo* > mhd. *der leige, leie* < laicus
- ahd. *der markât, merkât* > mhd. *der market, markt* < mercatus
- ahd. *der meio* > mhd. *der meie* < Majus
- ahd. *der merso* > mhd. *der merze* < Martius
- mhd. *der mes(se)naere* < \*masinarius < mansionarius
- ahd. mhd. *der môr* < maurus
- ahd. *der munik* > mhd. *der mûnech* < monachus
- ahd. *der mulinâri* > mhd. *der mûlnaere, mûlner* < molinarius
- ahd. mhd. *der orden* < ordinem
- ahd. mhn. *der babes* < papa
- ahd. *der pardo* > mhd. *der parde* < pardus
- ahd. mhd. *der pilgrîm* (N.) < peregrinus
- mhd. *der Posten* < ital. posto (positus)
- ahd. *der priestâr* > mhd. *der priester* < presbyter
- ahd. *der probost* > mhd. *der probest* < propositus
- ahd. *der sehtâri, sehstâri* > mhd. *der seh(s)ter* < sextarius
- ahd. *der sigristo* > mhd. *der sigriste* < sigrista
- mhd. *der sittich* < psittacus [—ich-Suffix]
- ahd. mhd. *der smaragd* [smarât] < smaragdus
- ahd. mhd. *der stil* < stilus
- ahd. *der titul* > mhd. *der titel* < titulus [—el-Suffix]
- mhd. *der Tuff* > mhd. gewöhnlich *der tufstein* < tophus
- ahd. *der fogat* > mhd. *der voget* < advocatus
- ahd. mhd. *der zins* < census
- ahd. mhd. *der sirkel* < circulus [—el-Suffix].

Zwischen Maskulinum und Femininum schwanken entsprechend dem Lateinischen

mhd. *der kost(e)* neben *diu kost(e)*, ahd. *diu kosta* < costus, costa.

#### B. Feminina:

- ahd. *diu abbateia* > mhd. *diu abbatei(e)* < abatia
- ahd. *diu agaleia* > mhd. *diu agleie* < aquileja
- ahd. *diu alba* > mhd. *diu albe* < alba

- ahd. *diu amp(ul)la* > mhd. *diu ampulle*, *ampel* < ampulla  
 ahd. *diu burissa* > mhd. *diu burse* < βύρσα  
 ahd. *diu buhsa* > mhd. *diu bühse* < buxis (πυξίς)  
 ahd. *diu butin(na)* > mhd. *diu büten*, später pluralisch gefaßt >  
     *diu bütte* < butina (πυτινή)  
 ahd. *diu fira* > mhd. *diu fere* < feria  
 ahd. *diu fistul* > mhd. *diu vistel* < fistula  
 mhd. *diu flamme* < flamma  
 ahd. *diu furcha* > mhd. *diu furke* < furca  
 ahd. *diu gellita* > mhd. *diu gelte* < galeta  
 ahd. *diu kapella* > mhd. *diu kapelle* < capella [*diu kella*, *quella*,  
     *scella*, *wella*]  
 mhd. *diu kouwe* < cavea [*diu ouwe*, *vrouwe*]  
 mhd. *diu kemenâte* < caminata  
 ahd. *diu chetinna* > mhd. *diu keten*, später pluralisch gefaßt >  
     *kette* < catena  
 ahd. *diu klûsa* > mhd. *diu klâs(e)* < clausa neben clausum [*diu*  
     *krûse*, \**vlûse*]  
 ahd. *diu krîda* > mhd. *diu krîde* < creta  
 ahd. *diu corona* > mhd. *diu krône* < corona [*diu bôna*, *diu*  
     *vrône*]  
 ahd. *diu crusta* > mhd. *diu kruste* < crusta  
 ahd. *diu chunch(a)la* > mhd. *diu kunkel* < conucla  
 ahd. *diu kurba* > mhd. *diu kurbe* < curva  
 ahd. *diu lamprêta* > mhd. *diu lamprête* < lampreda  
 ahd. *diu lîra* > mhd. *diu lire* < lyra [*diu fira*]  
 ahd. *diu lilja* > mhd. *diu lilje* < Plural lilia [*diu vigilie* < vigilia]  
 mhd. *diu linie* < linia  
 ahd. *diu mandala* > mhd. *diu mandel* < ἀμυγδαλή > ital. mandola  
 ahd. *diu massa* > mhd. *diu masse* < massa  
 ahd. *diu matta* > mhd. *diu matte* < matta  
 ahd. *diu messa*, *missa* > mhd. *diu messe*, *missa* < missa  
 ahd. *diu mettina* > mhd. *diu meten* < mlat. mattina < matutina,  
     später plur. gefaßt > *Mette*.  
 ahd. *diu mespila* > mhd. *diu mispel* < mlat. mespila  
 ahd. *diu natûra* > mhd. *diu natûre* < natura  
 ahd. *diu nôna* > mhd. *diu nône* < nona [*diu bône*]  
 ahd. *diu nunna* > mhd. *diu nunne* < nonna (νόνη) [*diu sunne*,  
     *tunne*, *wunne*]

- ahd. *diu organâ* > mhd. *diu orgen(e)*, *orgena* neben  
 ahd. *diu orgela* < plur. *organa*  
 mhd. *diu papel* < *populus*, *papulus* (F.)  
 ahd. *diu pforta* > mhd. *diu pforte* < *porta*  
 ahd. *diu pîna* (neben *der pîn* f. V) > mhd. *diu pîne* < *poena*  
 ahd. *diu pfruonta* > mhd. *diu pfruonde*, *pfrüende* < *provenda*  
 ahd. *diu plâga* > mhd. *diu plâge* < *plaga* [*diu vrâge*]  
 ahd. *diu regula* > mhd. *diu regel(e)* < *regula*  
 ahd. *diu rôsa* > mhd. *diu rôse* < *rosa*. Merkwürdig mhd. *der rôse*  
 f. Michels S. 49.  
 ahd. *diu salbeia* > mhd. *diu salbei(e)* < *salvia*  
 ahd. *diu scuob* > mhd. *diu schuole* < *schola*  
 ahd. *diu sîda* > mhd. *diu sîde* < *seta*  
 ahd. *diu sillaba* > mhd. *diu silbe* < *syllaba* [*diu milwa* > *diu*  
*milwe*]  
 ahd. *diu spîsa* > mhd. *diu spîse* < *spesa* [*diu wîsa*]  
 ahd. *diu tavala* > mhd. *diu tavel(e)* < *tabula*  
 ahd. *diu tincta* > mhd. *diu tin(k)te* < *tincta*  
 ahd. *diu unsa* > mhd. *diu unze* < *uncia*  
 ahd. *diu vespera* > mhd. *diu vesper* < *vespera*  
 ahd. *diu sitera* < *cithara*.

## C. Neutra.

- ahd. *das arus, erissi* > mhd. *daz erze* < *arotium* [*daz herze*]  
 ahd. *das capitul, capital* > mhd. *daz kapitel* < *capitulum*  
 ahd. mhd. *das klôster* < *claustrum*  
 ahd. *das munustiri* > mhd. *daz münster* < *monasterium*  
 ahd. *das olei, oli* > mhd. *daz öl(e)* < *oleum* [*daz ei*]  
 ahd. mhd. *das pār* < *par* [*daz hâr*]  
 ahd. mhd. *das polei, pulei* < *pulejum* [*daz ei*]. Im ahd. wie *Salbei*  
 Maskulinum nach [*Brei, Mai, Hai*]  
 ahd. *das tempal* > mhd. *daz tempel* < *templum* (doch f. III)  
 ahd. mhd. *das dûs* < *dous* (altfranz.), lat. *duo* [*daz hûs*].

Interessant ist auch das schon oben erwähnte *der, diu, das kezeje*  
 < *cavea*, das keine Reimassoziation findet, schließlich —*ic* annimmt und  
 damit zum Maskulinum übergeht.